

E23 - Bonds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] S

But...

[00:01] S

If I'd known

[00:03] S

this would happen, I wish
you'd kept being a jerk.

[00:07] S

If you had,

[00:09] S

I wouldn't have realized I like you...

[00:12] ---

Or been sad to learn about Asuna-san...

[00:16] S

Or tried to fall in love with Kirito-kun instead!

[00:26] K

I'm sorry.

[00:35] K

Leave me alone...

SIGN Bonds

[02:23] K

Ever since that time,

[02:24] K

*I never knew where I stood in
relation to the rest of my family.*

[02:31] K

I wasn't truly a part of this family.

[02:36] K

I learned this when I was ten.

[02:47] K

"Who is she really?"

[02:50] K

"Can I honestly say I know her?"

[02:55] K

Maybe that strange feeling of not

fitting in was one of the things

[02:58] ---

that drove me to online gaming.

[03:02] K

An artificial world, where no one really

[03:05] K

knows anyone else.

[03:08] K

I immersed myself

[03:10] K

in that wonderful world...

[03:13] K

But my two years in SAO

[03:15] K

taught me something else.

[03:18] K

*That there's no meaningful difference
between a real and a virtual world.*

[03:23] K

*It's pointless to ask anyone
who they really are.*

[03:26] K

All you can do is accept and believe in them.

[03:31] K

Because whoever they are in your mind

[03:33] ---

is their true identity.

[03:37] K

*When I returned to the real
world and saw Sugu's face,*

[03:41] ---

I was really happy.

[03:44] K

*I swore that I would try to
make up for the distance*

[03:48] ---

*that had grown between us
over the previous few years.*

[03:56] K

But I...

[04:04] K

What can I do for Sugu?

[04:11] K

Sugu?

[04:12] K

*I'll wait for you in Arun,
on the north terrace.*

[04:27] S

I was so horrible to you.

[04:29] S

You're really strong, Brother.

[04:33] S

But I just can't be that strong...

[04:38] S

Back then, I told you to do your best,

[04:41] S

to not give up.

[04:44] S

But now, I can't stop crying.

[05:13] S

But what can I say?

[05:21] R

Leafa-chan!

[05:24] R

I've been looking everywhere
for you, Leafa-chan.

[05:28] S

R-Recon?

[05:30] S

Didn't the Salamanders catch you?

[05:32] S

I poisoned them all and escaped.

[05:35] S

Poisoned them?

[05:37] R

And then, I followed you.

[05:39] R

Hey...

[05:40] R

Where's that Spriggan?

[05:44] S

Well...

[05:47] S

I said something really mean to him...

[05:50] S

Something I shouldn't have said.

[05:53] S

I'm an idiot.

[05:58] S

I'm sorry for saying weird stuff.

[06:03] S

I won't be seeing him anymore,

[06:05] ---

so let's go back to Sylvein.

[06:09] R

Leafa-chan...

[06:12] R

Leafa-chan!

[06:15] R

You can't cry, Leafa-chan!

[06:17] S

Wh-What?

[06:19] R

If you aren't smiling,
you aren't really Leafa-chan.

[06:22] R

I...

[06:23] R

I'll always stay with you!

[06:25] R

I'll never leave you alone,
here or in the real world!

[06:28] S

Wai—

[06:29] R

I-I...

[06:30] R

I like you, Leafa-chan... Suguha-chan!

[06:35] ---

Um...

[06:37] S

Wait! What are you doing?!

[06:45] S

A-Are you okay?

[06:50] R

It's strange...

[06:51] R

I was positive

[06:53] R

the only question left was if I'd
have the guts to ask you out...

[06:57] S

You really are a moron, aren't you?

[07:05] S

I could learn a thing or two
from you sometimes.

[07:30] K

Hey.

[07:31] S

Here I am.

[07:33] K

Sugu...

[07:36] K

Brother, let's have a duel.

[07:40] K

Let's finish what we started.

[07:48] S

This time, no handicaps.

[08:02] K

That's why he seemed so accomplished.

[08:07] K

Here I go!

[09:11] K

Why?

[09:12] S

Why?

[09:17] K

I wanted to apologize to you...

[09:21] ---

But I didn't know what to say.

[09:25] K

So I wanted to give you a free shot.

[09:29] S

You did?

[09:33] K

I'm sorry.

[09:38] S

I am, too.

[09:41] K

I haven't really returned
from that world yet.

[09:47] K

It hasn't ended.

[09:48] K

Until she wakes up,

[09:52] K

I'm not really back in reality.

[09:54] K

That's why

[09:56] K

I don't know how to think of you yet.

[10:03] S

I'll be waiting...

[10:05] S

I'll be waiting for you to
come home for real.

[10:10] S

So I'll help you, too!

[10:22] R

Um...

[10:24] R

Wh-What's going on?

[10:27] S

We're raiding the World Tree...

[10:29] S

Him, you, and me.

The three of us.

[10:34] R

A-All right...

[10:36] R

Wait...

[10:37] R

What?!

[10:38] K

Yui, are you here?

[10:43] Y

What is it, Daddy?

[10:45] K

Did you learn anything from our
fight with the guardians?

[10:48] Y

Their individual stats aren't very high.

[10:52] Y

But there are too many.

[10:53] Y

I have to assume that completion of this
quest was never meant to be possible.

[10:58] K

So together, they all add up
to a single, unbeatable boss?

[11:02] Y

However, with your skill stats,

[11:06] Y

it may be possible for you to
break through with speed.

[11:11] K

Everyone,

[11:12] K

I'm sorry to ask, but could you help
me with my problem again?

[11:18] K

Somehow,

[11:19] K

I feel like there isn't much time left.

[11:24] S

I'll do whatever I can.

[11:27] S

And so will he.

[11:30] S

Well, Leafa-chan and I are always together.

[11:34] S

Don't be stupid!

[11:35] R

I'm sorry...

[11:38] S

Let's do our best.

[11:55] K

Thanks, you two.

[11:58] K

I'll draw the guardians away.

[12:00] K

If you can heal me from the rear,
you shouldn't be in danger.

[12:12] K

Let's go.

[12:55] R

Wow...

[12:56] S

But there are too many!

[13:21] K

There's no end to them...

[13:32] S

Recon!

[13:33] S

Right!

[13:42] R

Wh-Why are they targeting us?

[13:45] S

They're probably using a different targeting
algorithm from the monsters outside.

[13:50] S

Dividing our roles this way is futile.

[13:57] R

Wait!

[13:59] S

Recon?

[14:01] R

Leafa-chan, I don't really understand all this,

[14:04] ---

but this is important, right?

[14:09] S

It is.

[14:10] S

I don't think it's just a game.

[14:13] S

Not right now.

[14:17] R

Then, I'll help!

[14:22] ---

R-Recon...

[14:38] S

Y-You idiot!

[14:41] S

Oh, no...

[14:51] S

Recon, that's enough...

[14:53] S

Get outside!

[15:06] S

That's dark magic...

[15:28] S

Self-destruct magic?

[15:30] S

The death-penalty for that is really harsh...

[15:34] S

You're such a fool!

[15:58] S

No...

[16:06] S

No...

[16:07] S

This is impossible...

[16:10] S

This is just...

[16:35] K

The Sylphs?

[16:36] S

But why?

[16:43] K

Flying dragons?

[16:45] K

The Cait Sith dragoons?

[16:51] Sa

Sorry we're late.

[16:54] ThatCuteElfChick

Sorry!

[16:55] ThatCuteElfChick

It took some time to ready our gear.

[17:00] S

Sakuya! Alicia!

[17:06] TCEC

Dragoons, ready breath attack!

[17:10] Sa

Sylphs, prepare additional offensives!

[17:15] TCEC

Fire breath...

[17:17] TCEC

Go!

[17:26] Sa

Fenrir storm...

[17:28] Sa

Fire!

[17:36] S

Thank you!

[17:38] S

Thank you both so much!

[17:40] Sa

No need to thank us.

[17:41] Sa

We owe that Spriggan quite a lot.

[17:44] TCEC

And we only had money for
the raid because of him.

[17:55] Sa

All forces, charge!

[18:08] Sa

Don't be afraid!

[18:09] Sa

Keep going!

[18:30] K

Sugu...

[18:36] K

Watch my back!

[18:37] S

Leave it to me.

[18:51] Sa

Follow them!

[19:12] Sa

Brother!

[19:34] Sa

Go...

[19:36] Sa

Go, Brother.

[19:39] Sa

Go!

[20:00] Sa

Everyone, fall back!

[20:01] Sa

We're withdrawing!

[20:08] S

Fly...

[20:10] ---

Fly forever.

[20:13] S

Keep flying through the sky...

[20:18] S

To the center of the world.

[20:28] K

Damn it...

[20:30] K

What do I do with this?

[20:39] K

Yui!

[20:40] Y

Yes, Daddy?

[20:45] Y

Daddy, this door isn't
locked by a quest flag.

[20:50] Y

It's locked by the system administrators.

[20:54] K

What do you mean?

[20:55] S

Players were never intended
to be able to open this door!

[21:20] K

No, wait...

[21:22] K

Wasn't that...

[21:25] K

Yui, use this.

[21:39] K

Transcribing code.

[21:54] K

It's going to teleport us.

[21:55] K

Daddy, your hand!

SIGN Next Time: Gilded Hero

Revision #1

Created 2024-02-15 21:55:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:55:23 UTC by whimsee